



UNITED STATES OF AMERICA
THE OHIO STATE UNIVERSITY

Columbus, Ohio 43210, USA
<https://www.osu.edu>



MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE
and RESEARCH
of the REPUBLIC OF MOLDOVA

ALECU RUSSO BALTI STATE UNIVERSITY
Bălți, Republica Moldova, MD 3121
<http://www.usarb.md>



English version

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

THE OHIO STATE UNIVERSITY
Columbus, Ohio 43210, USA
<https://www.osu.edu>

and

ALECU RUSSO BALTI STATE UNIVERSITY
Balti, Republic of Moldova, MD- 3121
<http://www.usarb.md>

In accordance with a mutual desire to promote further cooperation in higher education between Alecu Russo Balti State University and The Ohio State University on behalf of its Center for Slavic and East European Studies, in the College of Arts and Sciences and the Carbon Management and Sequestration Center at the College of Food, Agricultural and Environmental Sciences, School of Environment and Natural Resources, Columbus, Ohio (USA), the mentioned institutions have found it mutually beneficial to initiate a series of cooperative activities that may include:



Versiune în limba română

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

între

UNIVERSITATEA DE STAT DIN OHIO
Columbus, Ohio 43210, SUA
<https://www.osu.edu>

și

UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO”
Bălți, Republica Moldova, MD-3121
<http://www.usarb.md>

Luând în considerare dorința reciprocă de a promova o cooperare ulterioară în domeniul învățământului superior între Universitatea de Stat „Alecu Russo” din Bălți și Universitatea de Stat din Ohio, în numele Centrului său de Studii Slavice și Est Europene și Centrului de Capturare și Management al Carbonului din cadrul Colegiului pentru Alimentație, Agricultură și Științe ale Mediului, Facultății Mediului și Resurselor Naturale, Columbus, Ohio (SUA), instituțiile sus-menționate de comun acord au convenit să inițieze o serie de activități de cooperare care să



UNITED STATES OF AMERICA
THE OHIO STATE UNIVERSITY

Columbus, Ohio 43210, USA
<https://www.osu.edu>



**MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE
and RESEARCH**
of the REPUBLIC OF MOLDOVA

ALECU RUSSO BALTI STATE UNIVERSITY
Bălți, Republica Moldova, MD 3121
<http://www.usarb.md>

- Exchange of theses, teaching materials, and other scientific and technological literature;
- Research collaboration;
- Exchange of faculty, scholars, and students for lecturing, advanced studies and research (Student exchanges shall require separate written agreements between the parties); and
- Conduct of joint workshops, symposia, etc. on topics of mutual interest.

Financial Arrangements

It is understood that the details of joint activities, conditions for utilization of the results achieved, and arrangements for specific visits, exchanges, and all other forms of cooperation will be negotiated for each specific case. All specific arrangements will require separate written agreements. It is also understood that any financial arrangements will be negotiated in each specific case and will depend upon the availability of funds. Each party agrees to seek financial resources for supporting such exchanges and collaboration.

Intellectual Property Law

Each party reserves the right to publish the results of this Collaboration. Before submission for publication, however, each party shall notify the other of its intention to publish, and shall submit the manuscript to the other party for review and comment. The reviewing party shall have thirty (30) days from receipt to the manuscript to present any written comments

inclusă:

- Schimb de teze, materiale didactice și literatură științifică și tehnologică;
- Colaborare în domeniul cercetării;
- Schimb la nivel de facultate, schimb de cercetători și studenți pentru predare, studii avansate și cercetare; și
- Organizarea în comun a unor ateliere, simpozioane etc. pe teme de interes reciproc.

Aranjamente financiare

Se înțelege că detaliile privind activitățile comune, precum și condițiile de utilizare a rezultatelor obținute și aranjamentele privitoare la vizitele specifice, schimburile și toate celelalte forme de cooperare vor fi negociate pentru fiecare caz aparte. Se înțelege, de asemenea, că orice aranjamente financiare vor fi negociate în fiecare caz aparte și vor depinde de disponibilitatea fondurilor. Fiecare parte este de acord să caute resurse financiare pentru a sprijini astfel de schimburi și colaborări.

Dreptul Proprietății Intellectuale

Fiecare parte își rezervă dreptul de a publica rezultatele acestei Colaborări. Totuși, înainte de publicare, este necesar ca fiecare parte să notifice cealaltă parte despre intenția sa de a publica și să prezinte celelalte părți manuscrisul pentru revizuire și comentarii. Partea revizuitoare are la dispoziție treizeci (30) de zile de la primire la manuscris, pentru a prezenta



UNITED STATES OF AMERICA
THE OHIO STATE UNIVERSITY

Columbus, Ohio 43210, USA
<https://www.osu.edu>



MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE
and RESEARCH
of the REPUBLIC OF MOLDOVA

ALECU RUSSO BALTI STATE UNIVERSITY
Bălți, Republica Moldova, MD 3121
<http://www.usarb.md>

to the other party. The reviewing party's comments shall be given due consideration by the other party. The publication of the results may be delayed at the reviewing party's written request for a period not to exceed ninety (90) days if it contains a disclosure of an invention(s) on which either party desires to file a United States or foreign patent. It is understood that in no case can this provision for delay of publication cause a delay in the normal academic progress of graduate student of either party with respect to preparation and submission of a graduate thesis or dissertation. Any ownership of inventions will be determined pursuant to applicable patent laws

Period of the Memorandum of Understanding

This MOU shall take effect from the date of last signature hereto and shall be valid for five (5) years. It may be renewed for an additional five years in both institutions, acting independently, agree in writing to renew it at least 6 (six) months before it expires. It may be terminated by either party by giving three months' notice in writing of its desire to do so to the other Party, subject to the proviso that any ongoing projects under the MOU will be allowed to continue to their conclusion.

celeilalte părți comentariile scrise. Comentariile părții revizuitoare vor fi luate în considerare în mod corespunzător de cealaltă parte. Dacă este vorba despre apariția unei invenții pe care oricare dintre părți dorește să depună un brevet american sau un brevet străin, publicarea rezultatelor poate fi amânată, la cererea scrisă a părții revizuitoare pentru o perioadă care nu trebuie să depășească nouăzeci (90) de zile. Se înțelege că, în nici un caz, această dispoziție privind amânarea publicării nu trebuie să afecteze progresul academic normal al studenților absolvenți ai fiecărei părți în ceea ce privește pregătirea și prezentarea tezelor de licență sau a disertațiilor. Orice proprietate asupra invențiilor va fi determinată în conformitate cu legile privire la brevete.

Durata Memorandumului de Înțelegere

Prezentul Memorandum de Înțelegere intră în vigoare de la data ultimei semnături și este valabil timp de cinci (5) ani. Poate fi reînnoit pentru următorii cinci ani, în cazul în care ambele instituții, acționând în mod independent, printr-o notificare scrisă, cu cel puțin 6 (șase) luni înainte de expirarea acestuia, sunt de acord să îl reînnoiască. Memorandumul poate fi reziliat de către oricare dintre părți, printr-o notificare scrisă cu trei luni înainte cu privire la intenția de reziliere, însă cu condiția ca toate proiectele aflate în curs de desfășurare în cadrul Memorandumului de Înțelegere să poată fi continuate până la încheierea acestora.



UNITED STATES OF AMERICA
THE OHIO STATE UNIVERSITY

Columbus, Ohio 43210, USA
<https://www.osu.edu>



MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE
and RESEARCH
of the REPUBLIC OF MOLDOVA

ALECU RUSSO BALTI STATE UNIVERSITY
Bălți, Republica Moldova, MD 3121
<http://www.usarb.md>

SIGNATURES:

For THE OHIO STATE UNIVERSITY

David Manderscheid 5/31/18

David C. Manderscheid Date
Executive Dean and Vice Provost
College of Arts and Sciences
The Ohio State University

Cathann A. Kress 6/12/18

Cathann A. Kress Date
Vice President, Agricultural Administration
Dean, College of Food Agricultural, and Environmental
Sciences
The Ohio State University

Michael Papadakis 5.30.18

Michael Papadakis Date
Interim Senior Vice President of Business
and Finance & Chief Financial Officer
The Ohio State University

For ALECU RUSSO BALTI STATE UNIVERSITY

Natalia Gașitoi 14.05.2018

Natalia Gașitoi Date
Rector
Alecu Russo Balti State University

